

# WILLAS

名  
可  
名  
粹  
常  
名

LICHT  
DESIGN  
INTERIEUR  
DOMOTICA  
AUSTRALIE  
ARCHITECTUUR

N<sup>R</sup> 60 avec texte français  
280 BF - 6,95 € - 45 FF - 16,95 NG



# 6

## On ne reste pas de bois ... Hout in de hoofdrol ...

Parallèles au ciel, les lignes du bois, soulignées et nervurées par les ombres des balustrades, s'étirent et allongent les rais de lumière qui baignent la terrasse. L'entrée de ce "sweet home", ourlée et protégée, semble s'être échappée d'un roman américain. Le vent de la côte Nord-Est des Etats-Unis a certes soufflé son âme sur cette magnifique maison en bois. Et, c'est peut-être l'absence d'un fauteuil à bascule qui nous a chuchoté que nous étions dans le Brabant Wallon et non dans un rêve d'outre-mer...

C'est avec Pierre Hoet et l'architecte Jean Massa que les plans de cette maison s'élaborèrent et mûrirent pour créer un volume très simple et très sobre en bois massif car les maîtres d'ouvrage furent conquis et séduits par le charme d'une maison existante réalisée dans ce même matériau. Autour du volume initial, les propriétaires imaginent construire, dans l'avenir, des petites annexes tels que le pool house et le guest house afin de donner l'illusion d'un petit hameau à l'image des villages mormons.

Het terras baadt in het zonlicht, de nerven van het hout strekken zich evenwijdig met de hemel uit. De houtaders worden nog benadrukt door het spel van licht en schaduw van de balustrades. De beschutte toegang tot dit "sweet home" lijkt wel een plaatje uit een Amerikaanse roman. De wind van de Amerikaanse noordoostkust is vast even over dit prachtige houten huis komen waaien. Alleen de schommelstoel ontbreekt nog. Dat kleine detail brengt ons weer met beide voeten op de grond: we bevinden ons in Waals-Brabant, en niet in een "all-American dream".

De plannen voor dit huis kwamen tot stand in samenspraak met Pierre Hoet en de architect Jean Massa. Daarbij werd rustig de tijd genomen om alle ideeën te laten bezinken. Uiteindelijk ontstond een uiterst eenvoudig, sober volume in massief hout. De eigenaars waren immers bezweken voor de charme van een bestaand huis, opgetrokken in hetzelfde materiaal. Rond de basisconstructie zullen in de toekomst wellicht nog kleine bijgebouwen worden opgetrokken, zoals een pool house en een guest house. Zo creëer je als het ware een klein gehucht, naar het voorbeeld van de nederzettingen van de mormonen.

Architecture | Architectuur: Jean Massa

Conception | Concept: Pierre Hoet

Réalisation | Realisatie: Mi Casa

Aménagement intérieur & mobilier | Inrichting & meubilair: Instore

Photos | Foto's: Jean-Luc Laloux

Texte | Tekst: Carine Huysmans



La superficie au sol de la maison est de 18 mètres sur 12 mètres. L'idée de base était d'avoir en façade avant 3 carrés (de 6 m x 6 m). Le hall occupait le centre, épaulé à gauche par le vestiaire et à droite par le living. Sur la façade arrière un petit salon et une bibliothèque ainsi que la cuisine entouraient la salle à manger. Le rapport des volumes et des lignes était parfaitement équilibré. Mais le plan de base fut légèrement modifié: la salle à manger fut agrandie d'un bow-window et le vestiaire fut rétréci pour y abriter une chambre d'amis; la bibliothèque fut diminuée au profit du feu ouvert dans le salon.

Het grondoppervlak van het huis beslaat 18 op 12 meter. Het basisidee was om aan de voorzijde drie vierkanten op te trekken (van 6 m x 6 m). In het midden bevond zich de hal, links geflankeerd door de vestiaire en rechts door de living. Aan de achterzijde omringden een klein salonnetje en een bibliotheek de eetkamer, samen met de keuken. De verhouding tussen de volumes en lijnen was perfect in evenwicht. Het basisplan werd echter licht gewijzigd: de eetkamer werd vergroot met een bow-window en de vestiaire werd ingekrompen, zodat er ruimte vrij kwam voor een logeerkamer; ook de bibliotheek moest wat plaats afstaan ten voordele van een open haard in de salon.



Les fondations de cette maison reposent au centre sur des caves (70 m<sup>2</sup>) qui sont entièrement en blocs de béton et complétées par un radier général (dalle de béton avec une poutre de ceinture renversée). Cette homogénéité est une base idéale pour la stabilité. Dès que les fondations furent terminées, la maison fut construite en une semaine. Quel rêve...!

Quelques explications techniques permettront de comprendre ce processus rapide de construction. Le bâtiment est fait de madriers imbibés d'un produit spécial, d'une épaisseur de 6 cm et d'une hauteur de 13 cm. Ceux-ci sont emboîtés et superposés les uns sur les autres telle une construction en lego. Le bois employé est du sapin rouge du Nord en provenance de Finlande. Cet assemblage de madriers est complété par un vide ventilé de 12 cm avec 8 cm d'isolation. Selon le climat ou les régions dans lesquelles on se trouve, on peut remettre un madrier de 6 cm ou un bardage de cèdre en planchettes ou de la brique, comme ce fut le cas ici. Les madriers sont découpés en atelier, numérotés et repris sur un plan.

De fundering van het huis steunt in het midden op 70 m<sup>2</sup> kelders, volledig opgetrokken in betonblokken. Een algemene funderingsplaat (een betonplaat met een omgekeerde ringbalk) zorgt voor extra steun. Zo'n homogene aanpak is de ideale basis voor een stabiel huis. Zodra de fundering klaar was, werd het huis opgetrokken in een week tijd! Een droom...

Enkele technische toelichtingen zullen duidelijk maken waarom er zo snel te werk kon worden gegaan. Het gebouw is opgetrokken uit zware planken van 6 cm dik en 13 cm hoog; zij worden doordrenkt met een speciaal product. De planken worden ineengeschoven en op elkaar gestapeld zoals een lego-constructie. Het hout dat hier werd gebruikt is rode den uit het noorden, meer bepaald uit Finland. De plankenconstructie krijgt een verluchte spouw van 12 x 8 cm, voor de isolatie. Afhankelijk van het klimaat of de streek kan een gevel van cederplanken van 6 cm dik worden bekleed met dünnere plankjes of met bakstenen, zoals hier het geval was. De planken worden op maat gezaagd in de werkplaats, genummerd en uitgetekend op plan.



Ce découpage s'exécute en une semaine. Le placement s'est fait en une semaine également grâce à une équipe comptant une douzaine d'hommes de l'entreprise Mi Casa, spécialisée dans ce genre de construction. Ce chantier en bois à l'avantage d'être propre, sans eau, sans ciment.

En 15 jours, vous êtes donc l'heureux propriétaire d'une maison sous toit...il ne reste que les tuiles à placer...! "Le bois, c'est formidable", s'il faut recommencer demain, le maître d'ouvrage reconstruit les yeux fermés en bois.

Petite parenthèse pour cette construction en bois: les primes d'assurances ne sont pas plus élevées car le bois ne brûle pas plus vite, il se consume et s'effondre après un temps beaucoup plus long que l'acier et le béton.

Charme et chaleur du plancher en cèdre rouge du Canada (red cedar), bois qui grisaille légèrement avec le temps. Pour respecter le concept et l'esprit de cette construction, des châssis à guillotine ont été choisis; ils sont malheureusement plus chers et moins performants au point de vue isolation, mais esthétique oblige... Toutes les cheminées, les fenêtres en chien-assis, les planches de rives, les terrasses sont en red cedar. Par contre le bois massif à l'intérieur est du sapin rouge du Nord. Les tuiles plates sont en béton mais imitent les shingles en cèdre. Tous les 1,5 mètre, voire tous les 2 mètres, un trou de 30 mm passe à travers tous les madriers et dans lesquels Mi Casa place des raidisseurs métalliques qui traversent tout pour bien rigidifier les murs. Ce sont les mêmes types de trous qui servent de gaines pour l'électricité et l'alarme.

Het versnijden van de planken neemt een week in beslag. Ook het plaatsen duurt niet meer dan een week. Mi Casa is immers gespecialiseerd in dit soort constructies en stuurt een ploeg van zo'n twaalf man. Een houten bouwplaats biedt bovendien als voordeel dat alles netjes blijft: er komt geen water of cement aan te pas.

In twee weken tijd staat uw huis dus onder dak... Alleen de pannen moeten er nog op! "Houtbouw is fantastisch!", zegt onze bouwheer. Als hij morgen opnieuw moest beginnen, koos hij ongetwijfeld weer voor hout.

Misschien goed om weten: de verzekeringspremies voor houten huizen liggen niet hoger dan voor een gewoon huis. Hout brandt immers niet sneller. In vergelijking met staal en beton, duurt het veel langer eer het verteerd is en instort.

De charme en warmte van een houten vloer in rood cederhout uit Canada (red cedar), een houtsoort die lichtjes grijs kleurt naarmate de tijd verstrijkt. Om in lijn te blijven met het concept en de geest van de woning, werd geopteerd voor schuiframen. Jammer genoeg zijn ze duurder en isoleren ze iets minder goed, maar ze ogen wel heel mooi... Alle schoorstenen, de uilengaten, de randplanken en terrassen zijn in red cedar. Ook in het interieur werd massief hout verwerkt: rode den uit het hoge noorden. De tegelpannen zijn van beton, maar ze hebben veel weg van de cederhouten shingles. Om de 1,5 of om de 2 meter boort Mi Casa een gat van 30 mm doorsnede in de planken; hierin worden metalen verstijvers aangebracht om de muren te verstevigen. Deze gaten fungeren ook als schacht voor de elektriciteitsleidingen en de bedradingen van de alarminstallatie.





Transparence et percée de lumière d'une façade à l'autre rythment le camaïeu de verts du jardin de cette maison de charme où résonnent les rires et les cris des enfants.

Le mobilier de jardin de chez "Barlow Tyrie" est en teck et les appliques extérieures "Wall Light" viennent de chez Nautic.

Console en bois recouverte d'une toile peinte en blanc par Anne de Meulemeester, éditée par Bulo dans la série "Carte Blanche"; le luminaire de Christian Liaigre est édité par Manufactor.

Confortables et accueillants canapés blancs "Le Raffles" de Padova signés par Magistretti. La table, dessinée par Pierre Hoet, fait partie aujourd'hui de la collection Casamillano chez Instore. Les petits fauteuils "Pausa" de la salle à manger sont de Flexform; housses amovibles, petites poignées en acier et roulettes à l'avant. Un tableau des "Biscuits Parein" encadré par le "Tri Marrant" (Ohain) domine la table.



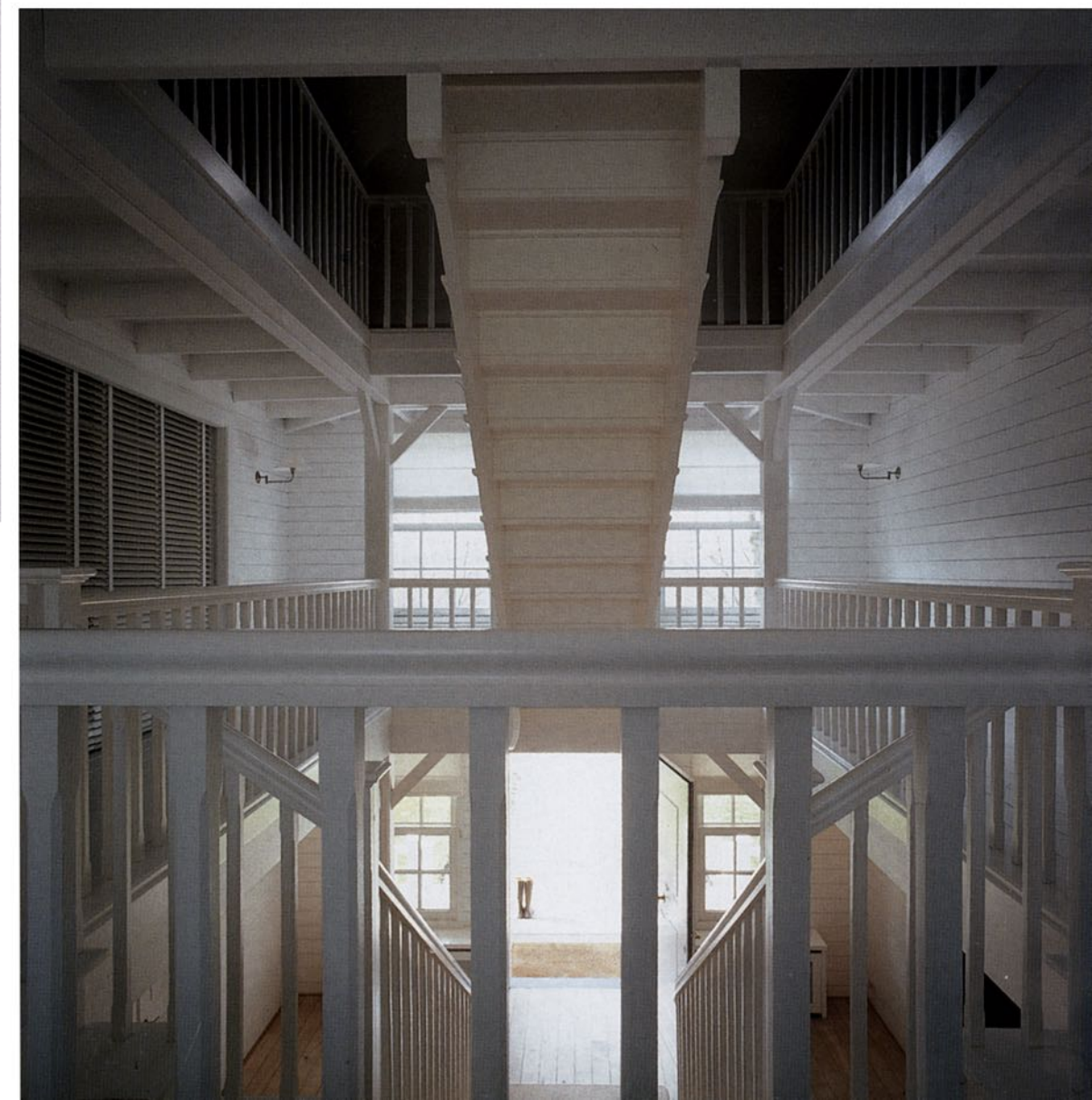
Het transparante karakter van de gevels sluit mooi aan bij het groene "ton-sur-ton" effect van de tuin rond dit huis waar gegiechel van spelende kinderen weerklinkt.

De tuinmeubels in teak werden aangekocht bij "Barlow Tyrie"; de buitenverlichting "Wall Light" is afkomstig van bij Nautic.

Houten consoletafel, bedekt met een wit geschilderd doek van Anne de Meulemeester; bij Bulo in de serie "Carte Blanche". De lamp van Christian Liaigre wordt uitgebracht door Manufactor.

Uitnodigende witte canapés "Le Raffles" van Padova, getekend door Magistretti. De tafel is een ontwerp van Pierre Hoet; zij maakt nu deel uit van de collectie Casamillano bij Instore. De kleine armstoelen "Pausa" in de eetkamer zijn van Flexform; de hoezen zijn afneembaar; ze hebben stalen handgreepjes en wielletjes vooraan. Het schilderij "Biscuits Parein", ingelijst bij "Tri Marrant" (Ohain), troont boven de tafel uit.





L'escalier en bois laqué de blanc, confortable et convivial, majestueux et lumineux, symbolise et synthétise l'esprit de famille de la maisonnée: il est le cœur de ce rêve américain. Tous les axes s'épanouissent autour de l'escalier qui régit une circulation fluide et lumineuse.

La cuisine, alliant fonctionnalité et convivialité, est de chez Boffi (Instore). Les sièges habillés de leurs housses quadrillées font partie de la collection Mixer Óde chez Flexform; la suspension Naviglio est de chez Boffi.

De houten, wit gelakte trap vormt het statige middelpunt van deze gezellige gezinswoning. Alle assen van het huis komen samen rond de met licht overgoten trap met zijn makkelijke treden.

De keuken is gezellig en functioneel tegelijk. Zij komt van bij Boffi (Instore). De stoelen met hun geruite hoezen maken deel uit van de collectie Mixer bij Flexform; de hanglamp Naviglio komt van Boffi.



Le family room sert actuellement de salle de jeux aux enfants. Il se muera sans doute au fil du temps en salle de billard ou coin piano... A l'origine, cette pièce n'avait sur le plan aucune fonction précise si ce n'est d'augmenter encore la lumière et le volume de ce merveilleux escalier.

Les lits des enfants ont été réalisés par un artisan; les tables et les chaises de la chambre viennent de chez Ikea.

Le petit meuble à tiroirs à droite dans la salle de bains est "Le Mobil" de chez Kartell; les accessoires et la robinetterie sont de la marque anglaise "Lefroy Brooks", les sanitaires sont de Pozzi-Ginori, Sanitan et Aquamass dans ce lieu qui distille calme et confort.

Sérénité que l'on retrouve dans la chambre simple et lumineuse; lit, sommier et matelas sont de chez Treca.

De "family room" dient voorlopig nog als speelkamer voor de kinderen. Mettertijd komt er wellicht een biljartafel of een piano in te staan ... Op het plan was aan deze kamer aanvankelijk geen specifieke functie toebedeeld, behalve dan dat ze nog meer licht zou werpen op de schitterende trap.

De kinderbedjes zijn handwerk; de tafeltjes en de stoeltjes in de kinderkamer werden bij Ikea gekocht.

Het meubeltje met schuiven rechts in de badkamer draagt de naam "Le Mobil" en is verkrijgbaar bij Kartell; de accessoires en kranen zijn van het Engelse merk "Lefroy Brooks". De sanitaire toestellen zijn van Pozzi-Ginori, Sanitan en Aquamass; zij brengen comfort en een rustige sfeer in deze badkamer.

Dezelfde serene stemming vinden we terug in de eenvoudige, lichte slaapkamer. Het bed, de springbox en de matras worden verkocht bij Treca.